

7 Ersatzteil - Regelung / Ordering spares / Pièces de rechange Parti di ricambio

■ Bestellnummern für Ersatzteile siehe Zeichnung auf dieser Seite. Bei Bestellung der Teile für XX die Oberflächen-Kennung einsetzen (z.B: bei chrom statt XX = AA einsetzen).
Oberflächen-Kennung siehe Ersatzteibuch.

■ Spare part numbers are shown in diagram on this page. When ordering parts add the appropriate suffix. (for example: for chrome use AA instead of XX)
See Spare part catalogue for suffixes.

■ Les numéros de commande des pièces de rechange sont indiqués dans le schéma. Pour commander des pièces inscrire les suffixes correspondants (par exemple: pour chrome indiquer les suffixes AA au lieu de XX).
Les suffixes sont indiqués dans le catalogue des pièces de rechange.

■ I codici di ordinazione dei ricambi sono riportati sul disegno a lato. Per l'ordinazione di ricambi indicare il relativo suffisso codice (per esempio: per cromato indicare AA invece di XX). I suffissi codici sono riportati nel catalogo ricambi.

8 Austausch von Teilen / Replacement of parts Remplacement des pièces / Cambiamento dei pezzi

■ Auswechseln Metallschlauch

Handbrause 12 abschrauben. Gewicht 21 abnehmen. Überwurfmutter 26 lösen und Schlauch nach oben durch den Auslauf herausziehen. Den neuen Schlauch in umgekehrter Reihenfolge montieren. Gewicht wieder so befestigen, daß der Schlauch ca. 50 cm aus dem Auslauf herausziehbar ist.

■ Replacing the metal hose

Screw off spray attachment 12. Remove weight 21. Screw off union nut 26 and pull out the hose upwards through the outlet. Fit the new hose the reverse order. Refasten the weight so as to allow the hose to be pulled approx. 50 cm out of the outlet.

■ Remplacement du tuyau métallique

Dévisser la douche 12. Retirer le poids 21. Dévisser l'écou-raccord 26 et tirer le tuyau vers le haut en le faisant passer par la sortie. Remonter le nouveau tuyau en procédant dans le sens inverse. Refixer le poids de façon à pouvoir retirer le tuyau d'environ 50 cm de la sortie.

■ Sostituzione del tubo flessibile con guaina metallica

Svitare la doccia a telefono 12 dal flessibile. Togliere il peso 21. Svitare il dado a risvolto 26 e sfilare quindi verso l'alto il tubo flessibile attraverso la bocca. Il montaggio del nuovo tubo avviene eseguendo in ordine inverso le stesse operazioni sopra descritte. Il peso dovrà essere fissato sul nuovo tubo in modo da permetterne l'estrazione dalla bocca per almeno 50 cm circa.

■ Auswechseln der Kartusche

Zulaufleitungen absperrn. Stopfen 3 heraushebeln. Schraube 2 lösen. Griff 1 nach oben abziehen. Kappe 4 abziehen. Stellring 6b wechselweise abhebeln (siehe Abschnitt 6 "Temperaturbegrenzer"). Schrauben 5 lösen. Kartusche 7 mit Rasterring 6a abnehmen. Auflagefläche der Dichtringe 8 im Batteriekörper säubern. Neue Kartusche mit Rasterring 6a einsetzen. Schrauben 5 wechselweise und nicht zu fest anziehen. Stellring 6b justieren und aufdrücken (Abschnitt 6). Teile 1 - 4 wieder montieren. Funktion und Dichtigkeit überprüfen.

■ Remplacement de la cartouche

Fermer les conduites d'arrivée. Faire ressortir le bouton 3 et desserrer la vis 2. Retirer le levier 1 en tirant vers le haut. Retirer le capuchon 4. Soulever la bague d'arrêt 6b à plusieurs endroits avec un tournevis (voir description point 6 "Limitateur de température") et dévisser les vis 5. Retirer la cartouche 7 avec l'anneau de blocage 6a. Nettoyer la surface d'appui des joints 8 à l'intérieur du corps du robinet mélangeur. Placer une nouvelle cartouche avec l'anneau de blocage 6a et serrer alternativement, pas trop fort, les vis 5. Ajuster la bague d'arrêt 6b et l'enfoncer (voir description point 6). Remonter les pièces 1 à 4 et vérifier le bon fonctionnement et l'étanchéité.

■ Cambio della cartuccia

Chiudere l'alimentazione dell'acqua. Togliere il coprivite 3. Svitare la vite 2. Sfilare la leva di comando 1 tirandola verso l'alto. Sfilare il cappuccio 4. Con l'aiuto di un cacciavite a lama piatta fare leva alternativamente ai due lati dell'anello di regolazione 6b per toglierlo (vedi descrizione allegata "Limitatore di temperatura acqua calda"). Svitare le tre viti 5 e togliere la cartuccia 6 insieme all'anello di bloccaggio 6a. Pulire la superficie d'appoggio delle guarnizioni 8 nel corpo del miscelatore. Inserire la nuova cartuccia con il anello di bloccaggio 6a. Avvitare le viti 5 in alternanza senza stringerle troppo. Girare l'anello di regolazione 6b nella posizione desiderata e montarlo esercitando una leggera pressione (vedi descrizione allegata "Limitatore di temperatura acqua calda"). Rimontare quindi le parti da 1 a 4. Verificare infine il regolare funzionamento e la tenuta dei componenti.

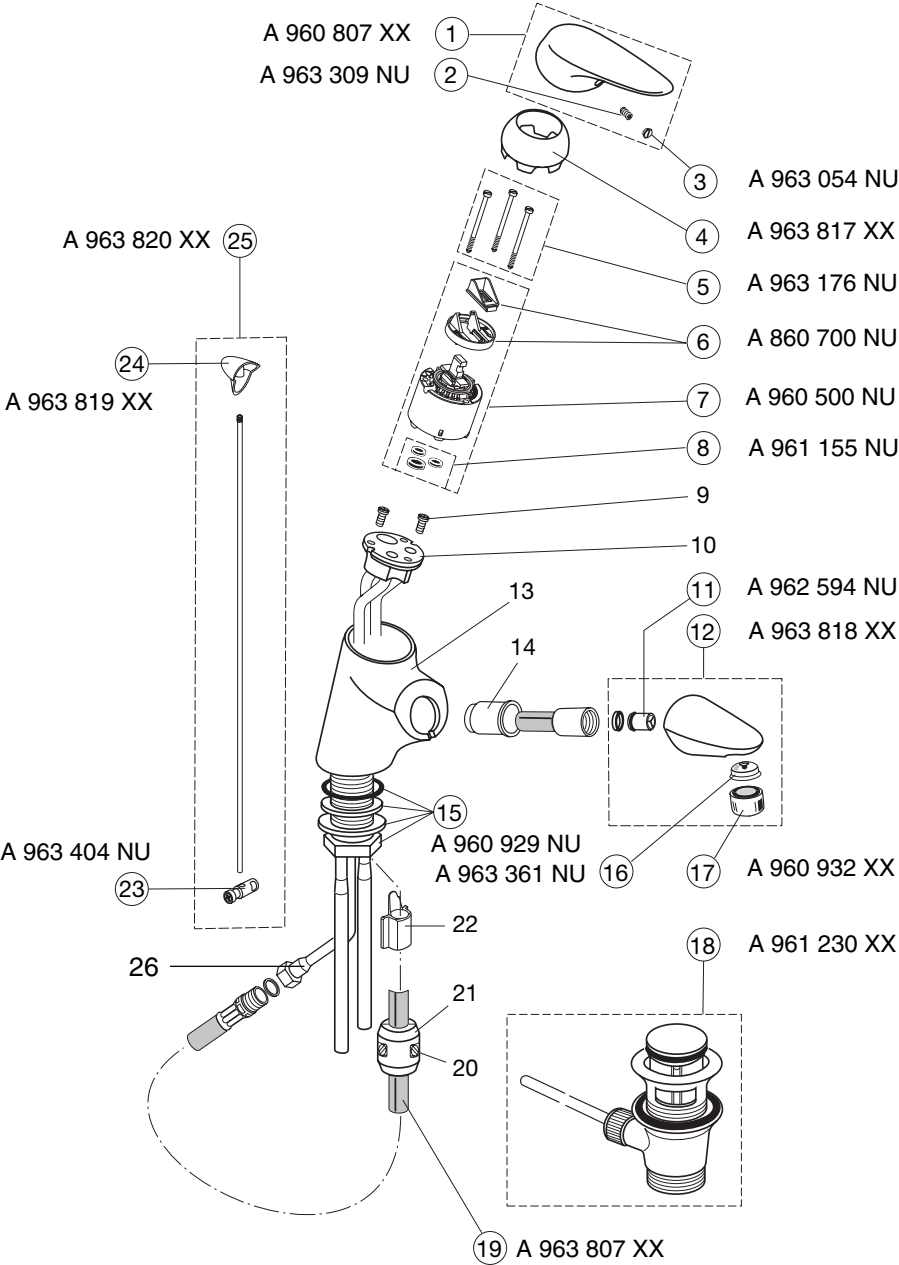
9 Pflege und Wartung / Maintenance / Entretien / Pulizia del miscelatore

■ Zur Reinigung der Armatur sollten nur seifenhaltige Reinigungsmittel verwendet werden. Keinesfalls kratzende, scheuernde, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltige Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

■ Pour le nettoyage de la robinetterie, employer seulement des produits contenant du savon. Jamais de nettoyeurs ou des désinfectants qui grattent, rayent, contiennent de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique ou phosphorique.

■ When cleaning the fitting, only use saponaceous (i. e. soap - based) agents. Never use abrasive or scouring powders, cleaning agents containing alcohol, ammonia, nitric acid or phosphoric acid, or disinfectants.

■ Per la pulizia del miscelatore si consiglia di usare solamente detersivi a base di sapone. Non impiegare in nessun caso detersivi o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico o acido fosforico.



Diese Armatur, ausgerüstet mit dem Rückflußverhinderer Pos.11*, der zwischen Schlauch und Brause eingebaut wird, gilt als eigensicher, ist DVGW-geprüft und zugelassen für Installationen mit Einzelabsicherung.
* wird bei einigen Armaturentypen mitgeliefert.

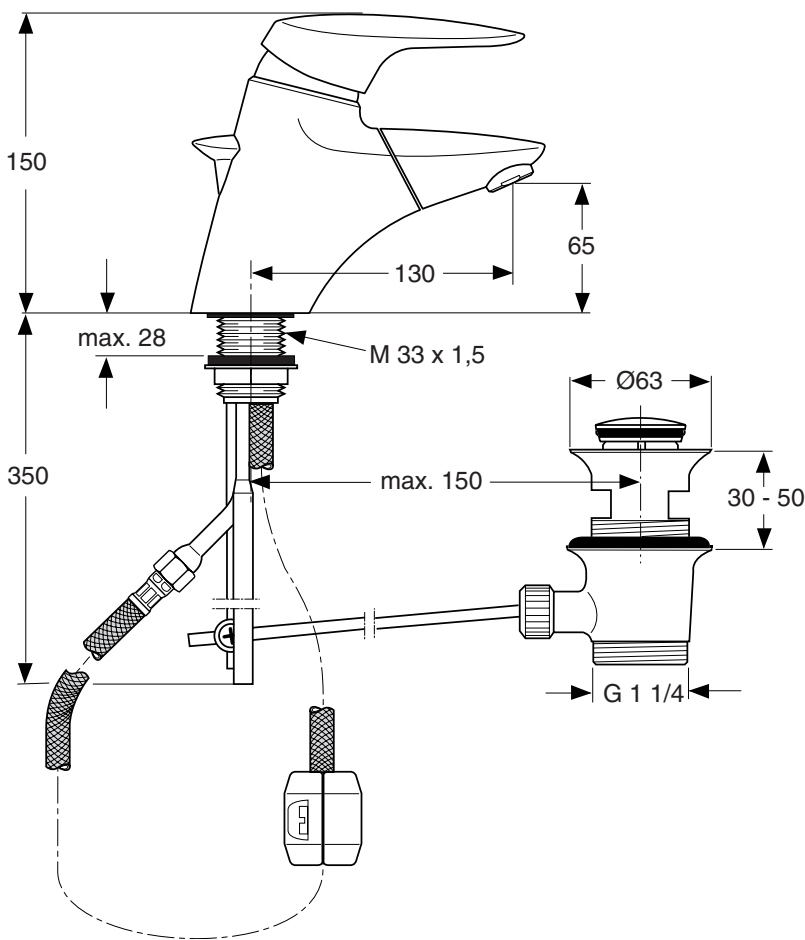
CERAMIX LIFT

Einhebel - Mischbatterie mit Handbrause
Single-lever mixer with pull out spray attachment
Robinet mélangeur à un levier pour évier avec douche
Miscelatore monocomando per lavelli con doccia a telefono

Ideal Standard

TDA 1059 / 0205 / 965 750
Made in Germany

Typ / Type / Tipo: **A 5014 ..**



Montageanleitung Installation instructions instructions de montage Istruzioni di montaggio

Bitte diese Anleitung an den Benutzer weitergeben!
Please hand these instructions to the user of the fitting!
S.v.p. remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!
Si prega di voler consegnare le presenti istruzioni l'utilizzatore della rubinetteria!

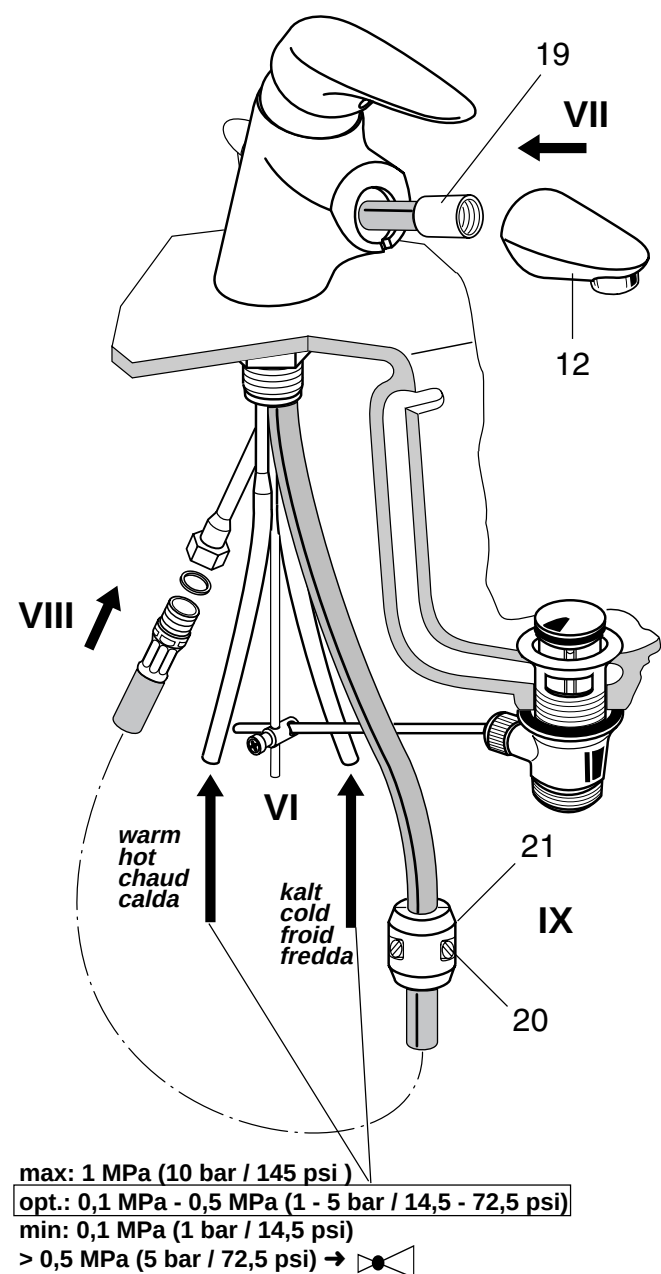
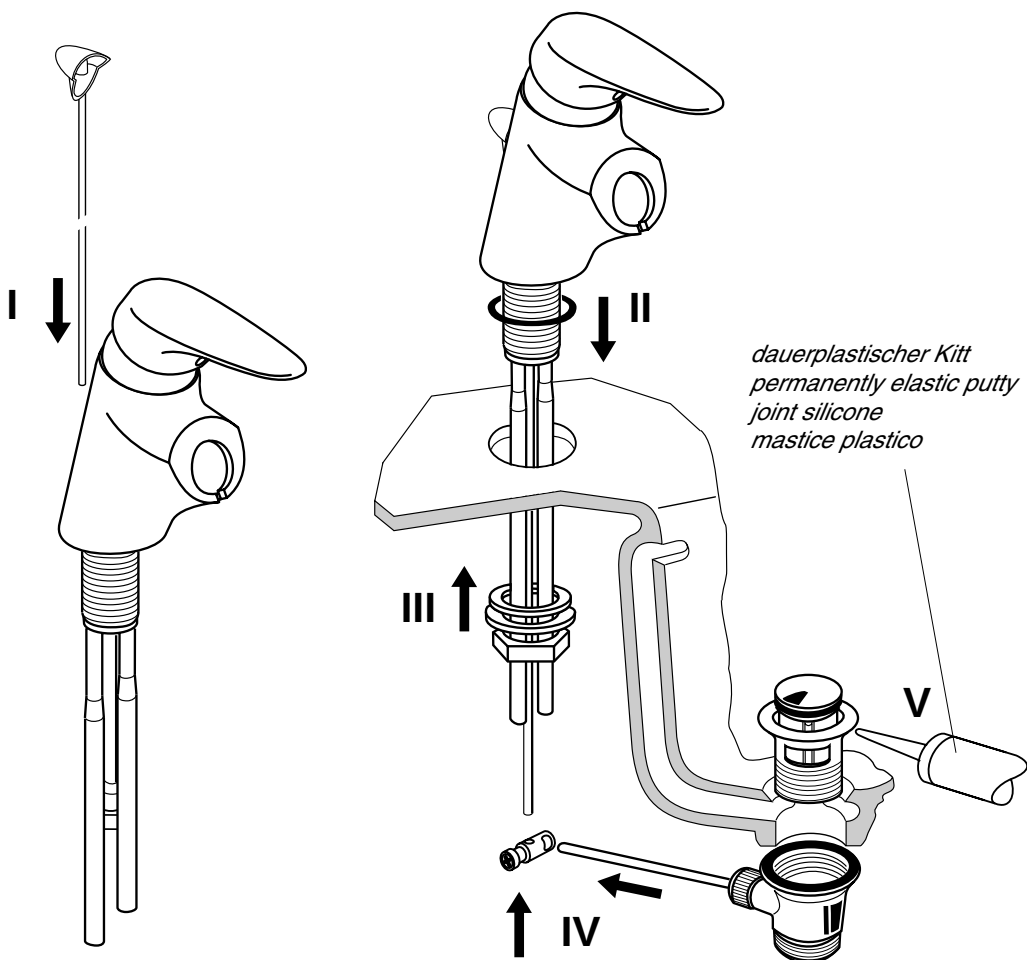
Ihr Installateur / Your plumber / Votre installateur / L'installatore

Hersteller:
Ideal Standard

Pro-Service
Euskirchener Str. 80
53121 Bonn
Tel.: 0228-521580
Fax: 0228-521589

1 Vor Beginn der Montage bitte sorgfältig durchlesen.
Please read carefully before commencing installation.
Lire attentivement avant de commencer le montage.
Prima di iniziare il montaggio leggere attentamente le seguenti istruzioni.

2 Montage nur durch den Fachmann.
Installation only by qualified expert.
Montage uniquement par un spécialiste.
Fare eseguire i lavori solo da un installatore.



■ Zulaufleitungen gut durchspülen, um Schmutzreste zu entfernen. Nach dem Biegen der Rohre darauf achten, daß sich die Zugstange leicht bewegen läßt. Schlauch 19 von oben einführen und Handbrause 12 anschrauben. Schlauch anschrauben. Das Gewicht 21 mittels der beigefügten Schrauben 20 auf dem Metallschlauch befestigen. Der Schlauch sollte danach ca. 50 cm aus dem Auslauf herausziehbar sein. Funktion und Dichtigkeit überprüfen.

■ Flush out supply pipes thoroughly to remove traces of dirt. After bending the pipes, ensure that the operating rod still moves freely. Introduce hose 19 from above and unscrew the hand-spray 12. Unscrew the hose. Fasten weight 21 to the metal hose with enclosed screws 20. It should then be possible to pull the hose approx. 50 cm out of the outlet. Check that all the connections function correctly and are leak-tight.

■ Bien rincer les conduites d'arrivée d'eau, pour enlever les restes de saleté. Après avoir courbé les tuyaux, veiller à ce que la tirette se manoeuvre facilement. Introduire le tuyau 19 par le haut et visser la douche 12. Visser le tuyau. Fixer le poids 21 sur le tuyau métallique avec les vis 20 livrées avec l'installation. Le tuyau devrait pouvoir sortir ensuite de 50 cm environ de la sortie orientable. Contrôler le fonctionnement et l'étanchéité de tous les branchements.

■ Risciacquare accuratamente tutte le condutture di alimentazione per eliminare ogni residuo di sporco. Dopo aver curvato i tubi di collegamento fare attenzione che l'asta di comando dello scarico possa venir azionata con facilità. Inserire il tubo flessibile 17 dall'alto e avvitare la doccia a telefono 12. Avvitare il tubo flessibile. Fissare il peso 21 sul flessibile stringendo le viti 20 in una posizione tale da permetterne l'estrazione per circa 50 cm. Controllare la funzione e la tenuta ermetica di tutti i collegamenti.

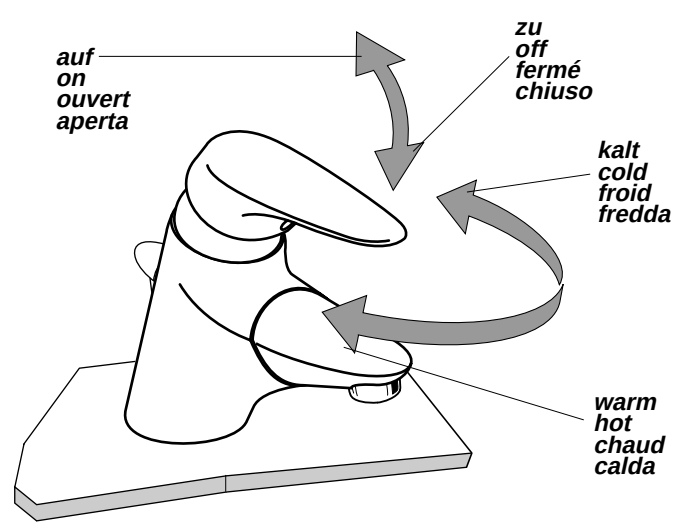
3 Technische Daten
Technical Data
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Prüfdruck:
Test pressure:
Pression d'essai:
Pressione di prova:
1,6 MPa (16 bar / 232 psi) max.

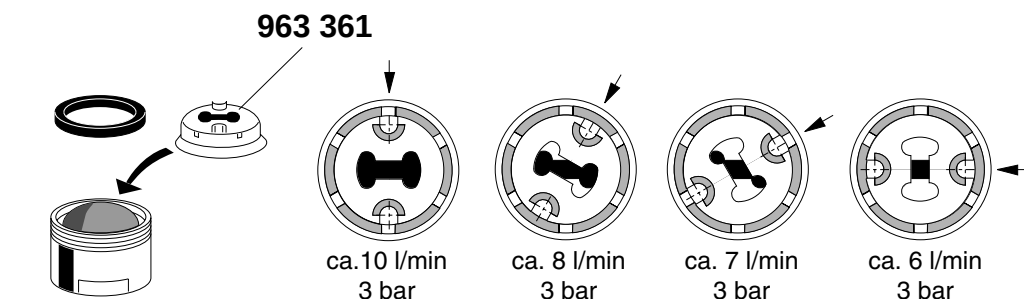
Betriebstemperatur:
Operating temperature:
Température de service:
Temperatura d'esercizio:
90 °C max.

Durchflußleistung:
Flow rate:
Débit:
Portate:
0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
= 13 l/min

4 Bedienung
Operation
Utilisation
Istruzioni per l'uso



5 Dem Öko - Set (siehe Plastic-Tüte) ist eine grüne Wasserdrossel beige-packt. Diese Wasserdrossel mit dieser Anleitung bitte an den Benutzer der Armatur weitergeben.



■ Einbau der Wasserdrossel
Nicht geeignet für Durchlauferhitzer (DE)
und offene Heißwasserbereiter (ND).

Luftsprudler von der Armatur abschrauben. Wasserdrossel wie im Bild dargestellt in den Luftsprudler einsetzen. Gummiring über die Wasserdrossel legen und den Luftsprudler wieder von Hand anschrauben.

■ Montage de l'économiseur d'eau
Ne peut pas être utilisé avec des chauffe-eau instantanés.

Dévisser l'aérateur du robinet. Retirer le joint. Installer l'économiseur d'eau sur l'aérateur. Reposer le joint sur l'économiseur. Revisser l'ensemble.

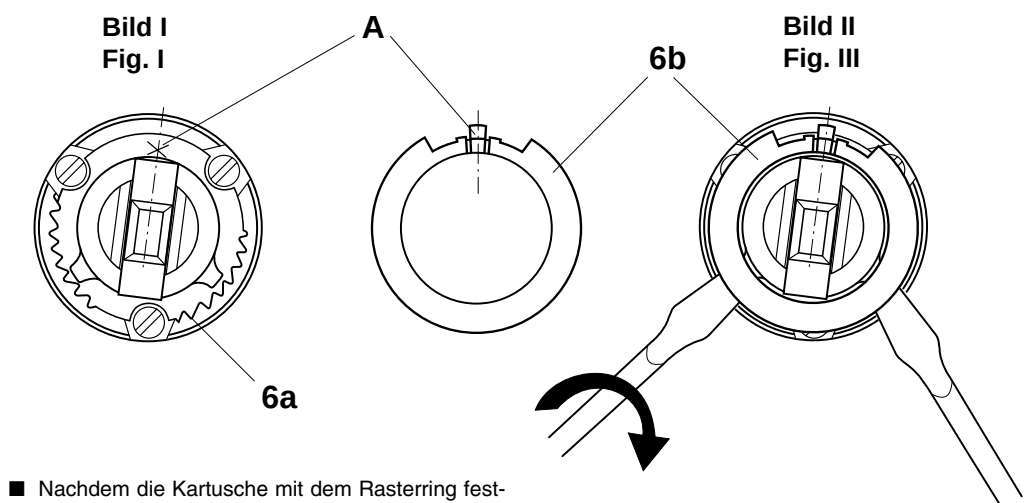
■ Assembly of the flow restrictor
Not be used with instantaneous Water Heaters and low pressure systems.

Unscrew the neoperl nozzle of the fitting. Insert the flow restrictor into the neoperl nozzle as shown in the picture. Put the rubber ring on top of the flow restrictor and screw the neoperl nozzle by hand into the spout of the fitting again.

■ Montaggio del riduttore
Non per riscaldamento istantaneo.

Smontare il neoperl. Montare il riduttore come disegnato. Montare la guarnizione di sopra e fissare il neoperl a mano.

6 Temperatur-Begrenzer -
Temperature Limiter -
Limiteur de température -
JUSTIERUNG (Vermeidung von Verbrühungsgefahr)
ADJUSTMENT (protection against scalding)
AJUSTAGE (Protection contre les brûlures)



■ Nachdem die Kartusche mit dem Rasterring festgeschraubt ist, Wasserzuführung öffnen. Griffhebel aufstecken, Armatur öffnen und die gewünschte Temperaturgrenze ansteuern. In dieser Position Kartusche schließen und Griffhebel abziehen. Den Stellring 6b von oben so einsetzen, daß die Sperrnase (A) in etwa mittig hinter der Griffhebelaufnahme einrastet (siehe Bild I, Markierung X). Dabei darauf achten, daß die Zähne des Stellrings 6b in den Zahnkranz des Rasterrings 6a greifen.

Kontrolle - den Griffhebel aufstecken, gegen den Begrenzer drehen und Temperatur prüfen. Danach Adapter, Kappe und Griffhebel wieder montieren.

NACHJUSTIERUNG

Muß der Stellring 6b neu positioniert werden, so ist nach gleichem Schema zu verfahren. Griffhebel gegen den Begrenzer drehen, Kartusche schließen und Griffhebel lösen u. abziehen. Mit einem Schraubendreher den Stellring 6b durch wechselseitiges Abhebeln entfernen (siehe Bild II). Neue Einstellung wie unter Justierung beschrieben vornehmen.

■ After screwing tight the cartridge and locating ring, turn on the water supply. Fit the lever-type handle, turn on the mixer unit and move it to the desired temperature limit. In this position turn off the mixer unit and remove the handle. Fit the adjustment ring 6b from above so that the limit stop lug (A) engages approximately centrally behind the handle mount (see the X in Fig. I). Ensure that the teeth of the adjustment ring 6b grip in the teeth on the inside rim of the location ring 6a. Check: fit the lever-type handle, turn it as far as the limiter and check the temperature. Then refit adapter, cap and handle.

READJUSTMENT

If adjustment ring 6b has to be repositioned, follow the same procedure. Turn the handle as far as the limiter, turn off the mixer unit and unscrew and pull off the handle. Remove the adjustment ring 6b by levering up from alternate sides using a screwdriver (see Fig. II). Readjust the temperature limiter as described in the section " ADJUSTMENT ".

■ Ouvrir l'arrivée d'eau après avoir assemblé et vissé la cartouche et la bague de blocage. Mettre le levier en place, l'ouvrir jusqu'à la température limite désirée. Une fois arrivé dans cette position, fermer la cartouche et retirer le levier. Mettre la bague d'arrêt 6b de par le haut en sorte que le tenon de blocage (A) s'enclenche à peu près au centre, derrière le logement du levier (voir Fig. I, repère X). Veiller à ce que les dents de la bague d'arrêt 6b prennent dans la couronne dentée de la bague de blocage 6a.

Contrôle. Mettre le levier en place, le tourner contre le limiteur et vérifier la température. Remonter ensuite l'adaptateur, le capuchon et le levier.

CORRECTION DU REGLAGE

S'il faut corriger la position de la bague d'arrêt 6b, procéder de façon analogue. Tourner le levier contre le limiteur, fermer la cartouche puis desserrer et retirer le levier. Retirer la bague d'arrêt 6b à l'aide d'un tournevis en la soulevant alternativement à plusieurs endroits (voir Fig. II). Faire le nouveau réglage comme décrit au paragraphe Ajustage.